

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2020

**15.07**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Felix Mendelssohn**

(1809-1847)

Romance sans paroles en mi majeur, op. 19 n°1 /

Lied zonder woorden in E-groot, op. 19 nr.1

*Andante con moto*

Romance sans parole en sol mineur, op. 19 n°6 /

Lied zonder woorden in g-klein, op. 19 nr.6

*Andante sostenuto*

Romance sans paroles en fa dièse mineur, op. 30 n°6 /

Lied zonder woorden in fis-klein, op. 30 nr.6

*Allegretto tranquillo*

Romance sans parole en do mineur, op. 38 n°2 /

Lied zonder woorden in c-klein, op. 38 nr.2

*Allegro non troppo*

Romance sans paroles en sol mineur, op. 53 n°3 /

Lied zonder woorden in g-klein, op. 53 nr.3

*Presto agitato*

Romance sans paroles en sol majeur, op. 62 n°1 /

Lied zonder woorden in G-groot, op. 62 nr.1

*Andante espressivo*

Romance sans paroles en si majeur, op. 62 n°5 /

Lied zonder woorden in B-groot, op. 62 nr.5

*Andante con moto*

Romance sans paroles en la majeur, op. 62 n°6 /

Lied zonder woorden in A-groot, op. 62 nr.6

*Allegretto grazioso*

Romance sans paroles en fa dièse mineur, op. 67 n°2 /

Lied zonder woorden in fis-klein, op. 67 nr.2

*Allegro leggiero*

Romance sans parole en ré majeur, op. 85 n°4 / Lied  
zonder woorden in D-groot, op. 85 nr.4

*Andante sostenuto*

Romance sans parole en mi mineur, op. 102 n°1 / Lied  
zonder woorden in e-klein, op. 102 nr.1

*Andante, un poco agitato*

**Stéphane De May**

piano

Le concert est enregistré par / Het concert wordt opgenomen  
door

**Musiq'3**

Le concert est filmé par / Het concert wordt gefilmd door

**Wash Productions**

Diffusion sur le site midis-minimes.be et sur Auvio /

Rechtstreekse uitzending op de site midis-minimes.be, en op  
Auvio

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**16.07**

—  
**DUO NEFELI**

**Agnès Peytour**

harpe / harp

**Primor Sluchin**

harpe / harp

—  
**Carl Oberthur**  
**Giovanni Caramiello**  
**John Thomas**

## COMMENTAIRE

Les romances de Mendelssohn sont probablement, avec *l'ouverture pour le Songe d'une nuit d'été*, la partie la plus populaire de son œuvre ; elles ont été appréciées dès leur création, abondamment jouées, copiées ou transcrites. Elles ont fait le tour du monde, ont servi de thème à de nombreuses autres compositions, notamment pour divers instruments mécaniques. Robert Schumann, critique pourtant sévère vis-à-vis de ses contemporains, les adorait et en a largement fait l'éloge. Le propos de Mendelssohn en écrivant au début des années 1930 son premier cahier de romances (op.19) était de mettre en parallèle des lieder pour voix et piano, comparables à ceux de Schubert ou Schumann et d'autres pour piano seul, destinés à faire chanter l'instrument, qu'il intitula dès lors *Lieder ohne Worte*, et en français *Romances sans paroles*, créant des pièces lyriques d'un genre nouveau, qui connut un grand succès durant toute la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

Le piano est donc appelé simultanément à donner une mélodie et à en assurer l'accompagnement, les deux fonctions étant intimement mêlées : l'interprète doit chanter avec les doigts, être en même temps pianiste et chanteur. On sous-entend des paroles qu'il pourrait y avoir. Le musicien se fait poète, il est en situation de raconter une histoire qui existe déjà et d'exprimer avec une grande liberté les joies et les peines d'une quotidienneté soufiante, les plaisirs de l'instant.

Il en existe huit cahiers au total, leur écriture jalonne donc toute la courte carrière du compositeur : on sent une certaine évolution au fil du temps, bien sûr, mais surtout une très grande richesse d'inspiration et une merveilleuse simplicité d'écriture, qui est leur point commun. Elles sont très brèves, rarement plus de trois minutes, sans véritable possibilité d'élaborer de grandes tensions dramatiques, et vont droit à l'essentiel : ce qui doit être dit apparaît tout de suite. Jamais la composition ne semble avoir fait l'objet d'un effort particulier, d'une élaboration difficile.

Les deux derniers volumes furent publiés post mortem (en 1851 et 1868) sur base de partitions inédites d'époque diverses, retrouvées dans les archives du compositeur. Une légende veut que ces deux derniers cahiers comprennent des pages dont le compositeur était moins satisfait – ce qui expliquerait pourquoi il ne les a pas publiées de son vivant – mais on ne perçoit rien qui soit là de qualité inférieure au reste du corpus.

Claude Jottrand

## BIOGRAPHIE

### Stéphane De May

Après avoir obtenu le Diplôme supérieur de piano à l'école Normale Alfred Cortot de Paris et le diplôme de Concertiste au Conservatoire de Rotterdam, Stéphane De May complète sa formation au Conservatoire de Mons, avec des maîtres tels que A. Delle-Vigne, A. Rahman El Bacha, T. Evdokimova, G. Van Waas. Il y obtient un diplôme supérieur de musique de chambre, avec les félicitations du jury.

Lauréat de nombreux concours internationaux, il est invité dans les plus grands festivals.

Nommé en 2014 directeur du domaine Musique du Conservatoire royal de Liège, il y occupera ce poste jusqu'en 2019. Professeur de piano au Conservatoire de Rotterdam, il est régulièrement professeur invité à la HEMU de Sion en Suisse où il assure également la direction artistique du FestiVal d'Anniviers.

Saluée par le public et la presse, sa discographie voyage à travers tout le répertoire (Mendelssohn, Onslow, Debussy, Schubert, Rachmaninov, Chopin, Schumann, ...). Ses enregistrements de l'intégrale des Nocturnes ainsi que des deux Concertos pour piano de Chopin, sous la direction de Jean-Bernard Pommier, sont considérés comme enregistrements de référence par la presse américaine.

Il vient de sortir l'intégrale des Romances sans paroles de Mendelssohn.

Son répertoire de concerts comprend plus de vingt concertos allant de Bach à Poulenc. Membre du Trio Portici – avec Luc Tooten, violoncelliste, et Damien Pardoën, violoniste – il eut l'honneur d'être invité au voyage officiel des souverains en Lituanie ainsi qu'au concert d'automne au Palais Royal en 2006. Depuis 2007, le Trio Portici est en résidence à l'Université Catholique de Leuven (KUL) et en est devenu officiellement ambassadeur. Chambriste très demandé, il se produira prochainement – outre les concerts du Trio Medicis - avec Pierre-Henri Xuereb, Regis Pasquier et Sabine Conzen.

## COMMENTAAR

Wellicht vormen Mendelssohns romances, samen met de ouverture voor *A Midsummer Night's Dream*, het bekendste onderdeel uit zijn oeuvre: ze vielen al van bij hun creatie in de smaak en werden ten overvloede gespeeld, gekopieerd en getranscribeerd. Ze reisden de wereld rond en dienden als thema voor talloze andere composities, met name voor verschillende mechanische instrumenten. Robert Schumann, nochtans een strenge criticus voor zijn tijdgenoten, was er dol op en preees ze alom. Toen Mendelssohn in het begin van de jaren 1830 zijn eerste bundel romances schreef, het opus 19, was het zijn opzet om een parallel te trekken met liederen voor stem en piano, zoals de composities voor piano solo van Schubert, Schumann en anderen, die de piano wilden laten zingen. Hij gaf zijn stukken de naam *Lieder ohne Worte* (liederen zonder woorden), waarmee hij een nieuw genre van lyrische stukken creëerde dat een groot succes kende tijdens de tweede helft van de 19de eeuw.

De piano moet hier dus tegelijkertijd een melodie laten horen en er de begeleiding van verzorgen, waarbij die twee taken nauw met elkaar verweven zijn: de uitvoerder moet met de vingers zingen, moet tegelijkertijd pianist en zanger zijn. We horen als het ware de woorden die gezongen hadden kunnen worden. De musicus wordt een dichter, hij weet een bestaand verhaal te vertellen en met grote vrijheid uitdrukking te geven aan de vreugdes (en enkele zorgen) van het dagelijks leven, van de geneugten van het moment.

Er zijn in totaal acht bundels met zulke liederen, wat impliceert dat ze de volledige korte carrière van de componist overspannen. We merken uiteraard een zekere evolutie doorheen de jaren, maar ze hebben vooral hun bijzonder rijke inspiratie en hun wonderlijk eenvoudige schrijftuur gemeen. Ze zijn zeer kort – ze duren zelden langer dan drie minuten – en bieden niet echt de ruimte om grote dramatische spanningen uit te werken. Ze komen meteen ter zake: wat gezegd moet worden, komt onmiddellijk aan bod. Nooit geeft de compositie de indruk het voorwerp te zijn geweest van een bijzondere inspanning, van een lastige uitwerking.

De laatste twee bundels werden postuum gepubliceerd (in 1851 en 1868), op basis van onuitgegeven partituren uit verschillende periodes, die in het archief van de componist werden teruggevonden. Er wordt wel eens beweerd dat deze laatste twee bundels stukken bevatten waarover de componist minder tevreden was – wat zou verklaren waarom hij ze tijdens zijn leven niet publiceerde –, maar er valt niets te bespeuren dat kwalitatief inferieur zou zijn aan de rest van dit corpus.

Claude Jottrand

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

## BIOGRAFIE

### Stéphane De May

Stéphane De May is een genereuze pianist die zijn passie graag deelt. Hij kenmerkt zich door zijn delicate en gevoelige spel. Na het behalen van zijn diploma voor uitvoerend musicus aan de Ecole Normale in Parijs en Rotterdam haalde hij zijn diploma voor kamermuziek aan het conservatorium van Bergen. Dit allemaal met felicitaties van de jury onder leiding van grootmeesters als A. Delle-Vigne, A. Rahman El Bacha, T. Evdokimova, G van Waas, ...

Hij is laureaat van verschillende grote competities in Italië, Spanje, Oostenrijk, Griekenland, Verenigde Staten, Nederland) en wordt uitgenodigd op de grootste festivals.

Sinds 2014 is Stéphane De May directeur (klassieke muziek) van het koninklijk conservatorium in Luik. Daarnaast is hij hoofdvakdocent aan het Conservatorium van Rotterdam en gast docent aan het conservatorium van Sion in Zwitserland.

Stéphane De May is ook artistiek directeur van het FestiVal d'Anniversiers in Zwitserland.

Hij heeft in indrukwekkende discografie en ontvangt hier veel lof over van de nationale en internationale pers.

Zijn opnames van de complete nocturnes evenals de twee pianoconcerten van Chopin onder leiding van Jean-Bernard Pommier worden beschouwd als referentie opnames door de Amerikaanse pers.

Zijn voerde meer dan 20 verschillende pianoconcerten uit, van Bach tot Poulenc.

Met zijn Trio Portici (Luc Tooten – Cello & Damien Pardoën Viool) werd hij uitgenodigd om te concerneren voor de officiële reis van de koning en koningin van België in Litouwen in het koninklijk paleis.

Sinds 2007 is het Trio Portici 'artist in residence' aan de Katholieke Universiteit van Leuven (KUL) en werd officieel ambassadeur.

Voor zijn volgende concerten zal hij werken met o.a. Trio Portici, Pierre-Henri Xuereb, Regis Pasquier, Sabine Conzen, etc.

12:15  
the summer  
music festival

## La culture se joue dans Le Soir

Musique, cinéma, art, scènes. Rendez-vous chaque jour dans Le Soir et chaque mercredi dans le MAD.

Plus d'infos > [www.lesoir.be/mad](http://www.lesoir.be/mad)

**LE SOIR**  
Repensons notre quotidien

## la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels  
+ 32 2 513 09 65

Votre spécialiste en  
musique classique

Uw specialist in  
klassieke muziek



**La 1ère**  
L'esprit clair

**L'EFFET  
LA PREMIÈRE**  
LA CULTURE AVEC PLAISIR!  
**LE MUG**  
Du lundi au vendredi • 9h-10h

[www.lapremiere.be](http://www.lapremiere.be)  
Suivez-nous en radio FM, DAB+ et sur    



**MUSIQ'3**  
**CHANGEZ D'AIRS**

MUSIQ'3 SOUTIENT  
LES MIDIS-MINIMES

Revivez les meilleurs moments de cette édition 2020 sur Musiq'3 et sur la plateforme AUVIO « Les Festivals classiques de l'été ».

[www.musiq3.be](http://www.musiq3.be) 

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 34<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 34<sup>ste</sup> Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq'3

RTBF-La1ère

Le Soir

